

Tlaxcala
Tepetlan, 05.38

Simplified Latitude/Longitude:

19.673725, -96.798095

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

N/A

Other Assistance:

Constantino Bravo de Lagunas

Witnesses:

N/A

Date:

1580-10-20

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

Este nombre de Tepetlan quiere decir “serranía”; tomó el nombre de unos bultos de piedra que están cerca del dicho pueblo, el cual está asentado en una cañada honda rodeada de montañas y móntuosidades, y hay mucha piedra suelta. Toca la tierra en cálida, pero es húmeda y sana. Un río pasa por el pueblo y sírve les de riego al maíz. No tiene pescado, el río, ninguno.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Conquistólo el Marqués, como a los demás pueblos de la provincia.

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

Tiene este pueblo hasta sesenta indios. Antiguamente tuvo más de mil indios tributarios, y consumiéronse por las razones dichas en los pueblos de atrás.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

Cae este pueblo, de Xalapa, a cinco leguas; es del obispado de Tlaxcala y visítalos un beneficiado de Tlaculula, que está a seis leguas de allí.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

N/A

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

La lengua materna es la totonaque.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Eran, en tiempo de Montezuma, suyos y le reconocían por señor, y antes, en su gentilidad, no eran de ningún señor.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

El hábito suyo y gobernación es como está dicho en los pueblos de atrás.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Los árboles silvestres y de cultura son como habernos dicho atrás, y tiene magueyes, de que se saca miel prieta y cáñamo.

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

Tiene mucho maíz y chile, y lo que habernos dicho de los pueblos de atrás.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Tiene aves y animales, como está dicho en los pueblos de atrás.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

Las casas y edificios son como los de Xalapa.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Las granjerías y tratos son como habernos dicho atrás.

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.